

Sì che, s'io vissi in guerra

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il secondo libro de madrigali à 5 voci (Girolamo Scotto press, Venice, 1561)

5

Canto Sì che, s'io vis-si in guer-ra e in tem-pe-sta, Mo-ra in pa-ce e in por-to; e se la

Alto Sì che, s'io vis-si in guer-ra e in tem-pe-sta, Mo-ra in pa-ce e in por-to; e se la

Quinto Mo-ra in pa-ce e in por-to;

Tenore Mo-ra in pa-ce e in por-to; e se la

Basso Mo-ra in pa-ce e in por-to;

10

stan - za fu va - na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - - sta. A

stan - za fu va - na, Al - men sia la par - ti - - ta o - ne - - sta. A

Al - men sia la par - ti - - ta o - - ne - - sta.

stan - za fu va - na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A

Al - men sia la par - ti - - ta o - ne - - sta.

15 20

quel po - co di vi - ver che m'a - van - za E al mo - rir, e al

- quel po - co di vi - ver che m'a - van - za E al mo - rir, e al

- E al mo - rir, e al mo - rir, e al

- quel po - co di vi - ver che m'a - van - za E al

E al mo - rir, e al mo - rir,

25

mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za,
 mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non
 mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non
 mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za,
 Tu sai ben che in al - trui

30

za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.
 ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.
 ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.
 non ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.
 non ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

Sì che, s'io vissi in guerra e in tempesta,
 Mora in pace e in porto; e se la stanza,
 Fu vana, almen sia la partita onesta.
 A quel poco di viver che m'avanza
 E al morir, degni esser tua man presta:
 Tu sai ben che in altrui non ò speranza.
 Petrarca 365

So that, if I have lived in war and tempest,
 I may die in peaceful harbour: and if my stay
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.
 Deign that your hand might rest on that little life
 that is left to me, and on my death:
 You truly know I have no other hope.
 A.S. Kline (©2004, used with permission)